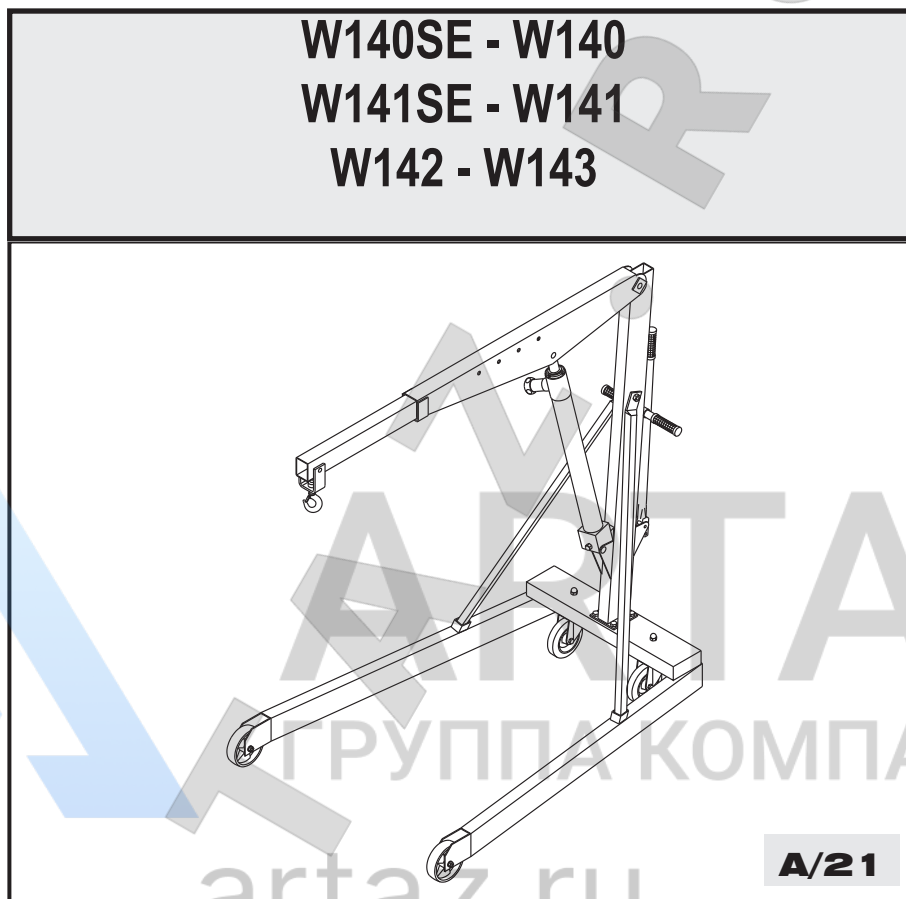




W140SE - W140
W141SE - W141
W142 - W143



A/21

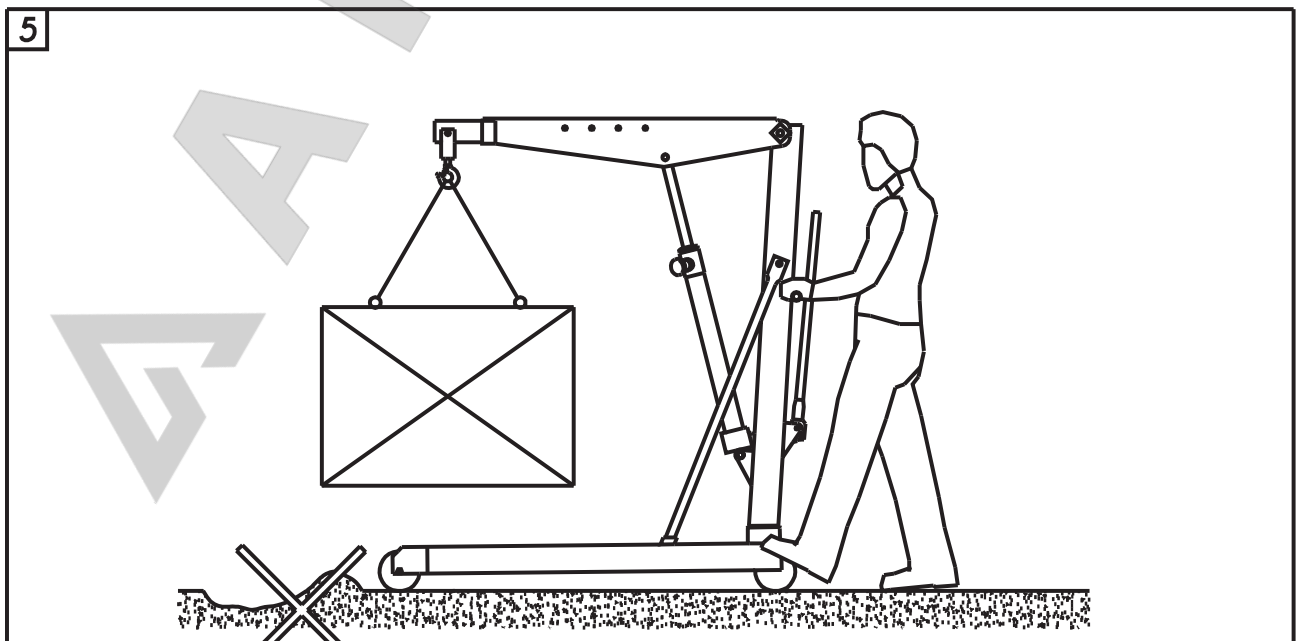
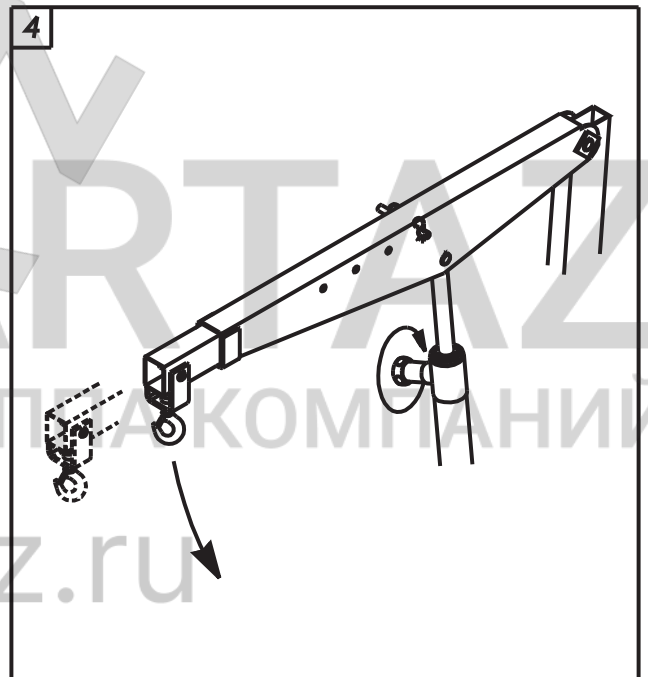
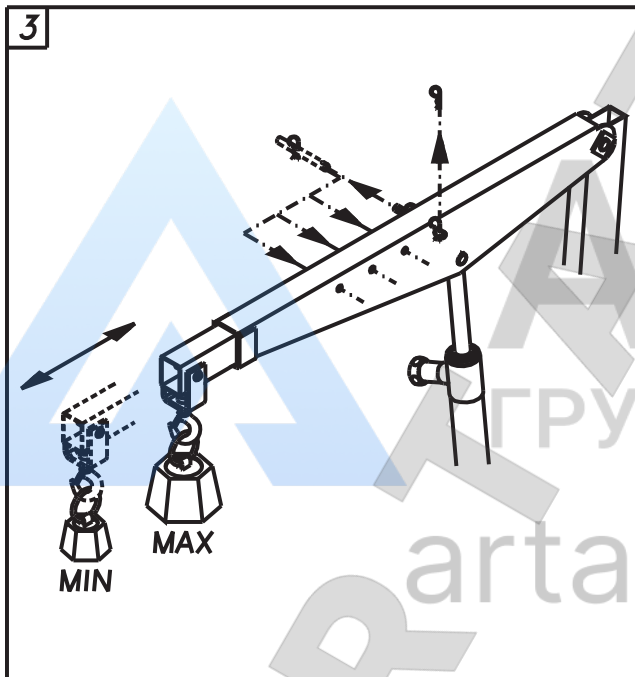
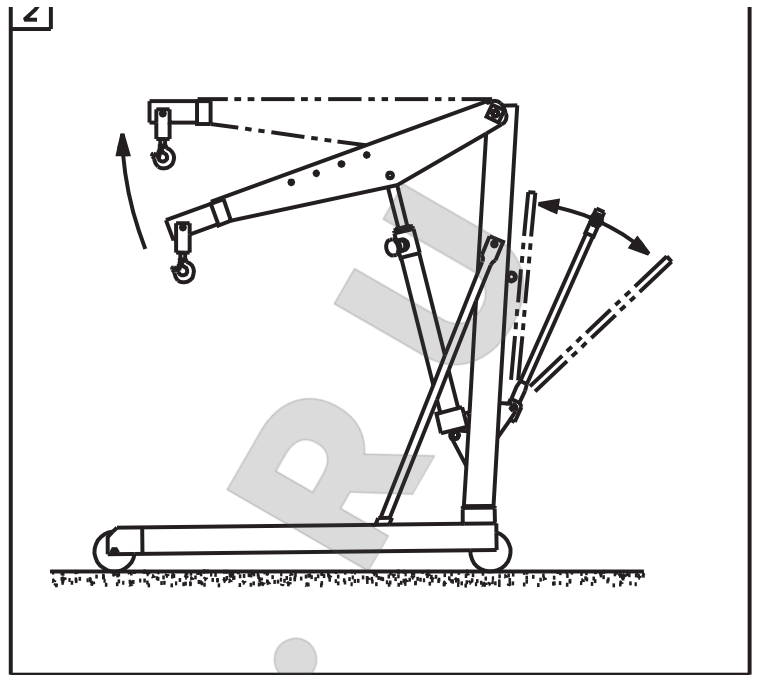
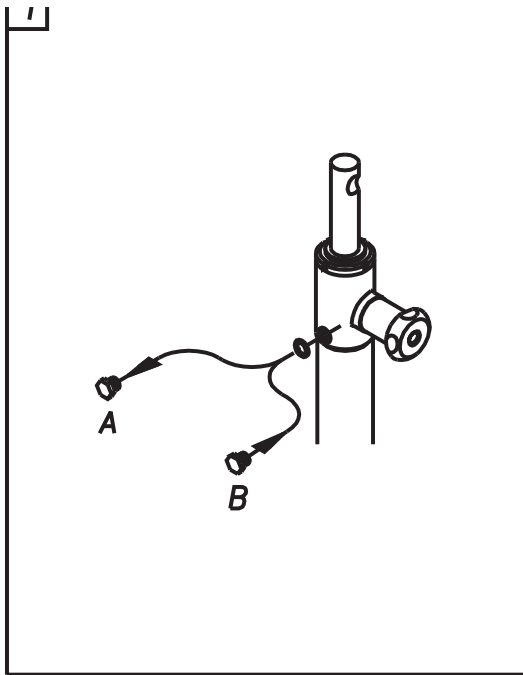
Costruttore -Costruttore-Constructeur -Manufacturer
Hersteller-Constructor-Fabrikant

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
via F.Brunelleschi, 12
42040 Cadè (RE) - Italy
Telefono ++/+522/9431 (r.a.)
Fax ++/+522/941997
E-mail sales@wertherint.com

Centro di assistenza autorizzato
Centre d'assistance autorisé
Authorized Service Centre
Kundendienstcenter
Centro de Asistencia Autorizado
Geautoriseerde dealer

Rev.6.....01/03/2021







MANUALE DI MANUTENZIONE PER CRO MOBILE IDRAULICA DA CANTIERE Mod. W140SE - W140 - W141SE - W141 - W142 - W143

RESPONSABILITA' DEL PROPRIETARIO E/O DELL'UTILIZZATORE DEL MEZZO

Questo Manuale è parte integrante della gru e deve sempre accompagnarla, anche in caso di vendita.

Il Proprietario e/o l'utilizzatore della gru devono conoscere le istruzioni d'uso e le raccomandazioni prima dell'utilizzo dello stesso. Se l'operatore non capisce bene la lingua del presente manuale, le istruzioni devono essere lette e spiegate nella sua lingua madre assicurandosi che ne comprenda il significato.

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone o a cose per uso improprio o non consentito della gru.

IMBALLAGGIO

La gru viene spedita in 2 colli protetti da materiale plastico pluriball :

Collo 1 : base con ruote montate, 2 puntoni (posti all'interno della base) e bulloni di fissaggio colonna posti nei fori. Peso kg. 40.

Collo 2 : colonna e braccio completo di prolunga e gancio, cilindro pompa montato su colonna e libero nella parte superiore, impugnatura con manopole. Peso kg. 60.

MONTAGGIO

- Aprire i colli verificando che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che siano presenti tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione. Il materiale dell'imballo deve essere riciclato o riutilizzato.
- Appoggiare la base sulle ruote, sfilare i puntoni dalla base stessa.
- Togliere dalla base i bulloni del fissaggio colonna e quelli dei puntoni.
- Sollevare la colonna (Attenzione al peso) e posizionarla su flangia di base, fissando i 4 bulloni senza serrare.
- Posizionare i puntoni infilandoli nelle apposite sedi nella base (vedere esplosivo) e bullonare la parte superiore senza serrare.
- Serrare i bulloni della colonna e dei bulloni.
- Sfilare il perno dello stelo cilindro, togliendo l'anello seeger.
- Sollevare il braccio e basculare il cilindro senza SFILARE LO STELO, fino a far coincidere il foro dello stelo con quello del braccio ed infilare il perno bloccandolo con il seeger.
- Infilare l'impugnatura con una sola manopola nell'apposito alloggiamento sulla colonna ed inserire la seconda manopola.
- Verificare il serraggio di tutte le restanti bullonature comprese le ruote.
- PRIMA DELL'USO DELLA GRU, SOSTITUIRE IL TAPPO DELL'OLIO (A) sul CILINDRO con QUELLO FORATO (B) dato in dotazione. (fig.1)
- Provare il sollevamento della gru prima a vuoto (fig. 2) e successivamente, dopo aver regolato il braccio (fig. 3) con il carico previsto.

(ATTENZIONE ! rispettare il Diagramma Portate posto sul braccio)

FUNZIONAMENTO

Sollevamento con la gru: attivare la leva comando del cilindro - pompa. (fig. 2)

Abbassamento con la gru: ruotare il pomello che aziona la valvola di scarico lentamente in senso antiorario. (fig 4)

ISTRUZIONI D'USO

L'unità idraulica (cilindro-pompa) è un sistema sigillato che in condizioni normali richiede solo una lubrificazione mensile dei pezzi mobili.

Nel caso che l'unità idraulica perda olio e sia smontata per sostituire le guarnizioni (vedere lista parti di ricambio), occorre attivare la pompa a mano ed aggiungere lentamente l'olio attraverso il foro di riempimento.

Quantità d'olio necessaria : 0,6 l. per gru W140SE-W140; 1 l. per gru W141SE-W141; 2,3 l. per gru W142- 143



Attenzione

una quantità maggiore d'olio potrebbe causare inconvenienti.

Usare tutti gli olii idraulici con gradazione ISO 32 (rif. Shell Tellus T 37 o equivalente). **NON USARE MAI OLIO PER FRENI.**

NORME DI SICUREZZA

- Non sovraccaricare ! Il sovraccarico può causare danni o rotture alla gru.
- Durante il trasporto assicurarsi che il carico non cada improvvisamente od oscilli.
- I perni della colonna, del braccio e della prolunga devono essere sempre bloccati da coppie di sicurezza od anelli seeger.
- La gru è progettata per l'utilizzo su un pavimento con superficie piana e robusta in grado di sostenere il carico. Utilizzare tali gru in pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare per la stessa, instabilità o perdita del carico. (fig. 5)
- Abbassare il braccio ed il carico nella posizione più bassa possibile prima di iniziare il trasporto.
- La valvola di sicurezza è tarata e sigillata dal costruttore; E' assolutamente vietato manometterla o variare la taratura.

LA MANCANZA di RISPETTO di queste RACCOMANDAZIONI può causare la perdita del carico, danni alla gru e/o rotture con la conseguenza di danni alle persone o alle cose.

MANUTENZIONE

Ingrassare i perni ogni 3 mesi. In caso di perdita d'olio dall'unità idraulica, sostituire le guarnizioni.

ISPEZIONI

- Un controllo visivo deve essere effettuato prima dell'uso della gru verificando perdite, danni, parti sciolte o mancanti, parti usurate.
- Ogni gru deve essere controllata immediatamente se la stessa è stata assoggettata ad un sovraccarico o ad urto. **È raccomandabile che questa ispezione venga effettuata da personale specializzato del rivenditore.**
- Il proprietario e/o l'operatore devono essere consapevoli che la riparazione di tale mezzo può richiedere conoscenze e attrezzature specialistiche.

Si raccomanda che un controllo annuale della gru sia effettuato da uno specialista autorizzato dal Rivenditore e che ogni parte difettosa, pericolosa o altro, deve essere sostituita con pezzi di ricambi originali forniti dal costruttore (vedere lista ricambi).

GRU DANNEGGIATE

Tutte le gru danneggiate, molto usate, o mal funzionanti **DEVONO ESSERE MESSE FUORI SERVIZIO.** Si raccomanda che le riparazioni necessarie debbano essere eseguite da personale specializzato autorizzato dal rivenditore

DISTRUZIONE DELLE GRU

Quando la gru deve essere distrutta, l'olio deve essere tolto dal cilindro e riciclato in accordo alla normativa vigente nel paese.





NOTICE D'ENTRETIEN ET TECHNIQUE POUR GRUES MOBILES HYDRAULIQUES A TIGES Modèle W140SE - W140 - W141SE - W141- W142 - W143

RESPONSABILITE' DU PROPRIETAIRE ET/OU DE L'UTILISATEUR DE LA MACHINE.

Ce notice est une partie intégrante de la grue et doit toujours l'accompagner, en cas de vente aussi.

Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître et bien comprendre les instructions de mise en service et les prescriptions avant d'utiliser la grue. Au cas où l'utilisateur ne parle pas couramment le français, les instructions de mise en service et les prescriptions doivent lui être lues et expliquées dans sa langue maternelle, en s'assurant qu'il les comprend parfaitement. Le constructeur n'est pas responsable des dommages provoqués aux personnes ou aux choses à cause de l'usage impropre ou abusif de la grue.

EMBALLAGE

La grue est expédiée dans deux colis protégés par du matériel plastique pluriball:

Colis 1: base avec les roues assemblées, 2 poussards (situés à l'intérieur de la base) et des boulons pour fixer la colonne, déjà mis dans leurs trous. Poids: 40 kilos environ. Colis 2: colonne et bras muni de rallonge et crochet, cylindre pompe assemblé sur colonne et libre dans la partie supérieure, branche avec poignée. Poids: 60 kilos environ.

ASSEMBLAGE

- Ouvrir les colis, vérifiant que la machine n'ait pas subi des dommages en cours de route et que ne manque aucune des pièces indiquées dans la note d'expédition. Le matériel d'emballage doit être recyclé ou bien utilisé une deuxième fois.
- Appuyer la base sur les roues, enlever les poussards de la même base.
- Enlever de la base les boulons pour fixer la colonne et les boulons des poussards.
- Soulever la colonne (Attention au poids!) et la déposer sur le flasque de base, fixant les quatre boulons sans les brider.
- Disposer les poussards en les introduisant dans les sièges appropriés (voir le dessin explosé) et boulonner la partie supérieure sans serrer.
- Serrer les boulons de la colonne et des poussards.
- Enlever l'axe de la tige cylindre, ôtant l'anneau de fixation.
- Elever le bras et basculer le cylindre SANS ENLEVER LA TIGE, jusqu'à faire coïncider le trou de la tige avec celui du bras et introduire l'axe, en le bloquant par l'anneau de fixation.
- Introduire la branche avec une seule poignée dans le logement approprié sur la colonne, puis ajouter la deuxième poignée.
- Vérifier le serrage de tous les autres boulonnages, même des roues.
- AVANT D'UTILISER LA GRUE, REMPLACER LE BOUCHON DE L'HUILE (A) SUR LE CYLINDRE PAR LE BOUCHON FORE' (B) DONNE' PAR LE CONSTRUCTEUR (fig.1)
- Tester le levage de la grue d'abord à vide (fig. 2) et par la suite, après la régulation du bras, avec la charge prévue.
ATTENTION! Utiliser le diagramme de charge sur le bras.

FONCTIONNEMENT

Levage avec la grue: activer le levier commande du cylindre-pompe (fig 2)

Abaissement avec la grue: faire tourner la poignée de décompression lentement à gauche. (fig. 4)

NOTICE D'ENTRETIEN ET SERVICE

L'unité hydraulique (cylindre pompe) est un système étanche lequel, normalement, ne nécessite que de la lubrification mensuelle des pièces mobiles. Au cas où l'unité hydraulique coule de l'huile et a été démontée pour le rechange des joints usés, (voir la liste des pièces de rechange), il faut activer la pompe manuelle et remplir lentement d'huile le trou de remplissage.

Quantité d'huile nécessaire: 0,6 l. par grue W140SE-W140; 1 l. par grue W141SE-W141; 2,3 l. par grue W142 -W143



Attention

une plus grande quantité d'huile pourrait causer des inconvénients.

Utiliser huile hydraulique d'une gradation ISO 32 (ref. Shell Tellus T37 ou équivalent). **NE JAMAIS UTILISER D'HUILE DE FREIN!**

MESURES DE SECURETÉ!

- Ne pas surcharger! Une surcharge peut provoquer des dégâts ou des ruptures à la grue.
- En manoeuvrant et déplaçant la grue, vérifier que la charge n'oscille ou ne tombe pas soudainement.
- Les axes de la colonne, du bras et du bras télescopique doivent toujours être bloqués au moyen de goupilles de sûreté ou d'anneaux de fixation.
- La grue est projetée pour être utilisée sur un sol plat et solide, à même de soutenir la charge. L'utilisation de ces grues sur un sol meuble ou déformé peut causer l'instabilité ou la perte de la charge. (fig. 5)
- Abaisser le bras et la charge autant que possible avant de transporter.
- La soupape de sûreté est tarée et plombée en usine. Ne jamais la toucher ou changer le tarage.

TOUTES NEGLIGENCES DES PRESCRIPTIONS CI-DESSUS PEUVENT PROVOQUER LA PERTE DE LA CHARGE, DES DOMMAGES OU LA RUPTURE DE LA GRUE, ET, PAR CONSEQUENT, DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX CHOSSES AUSSI.

ENTRETIEN ET CONSEILS

Graisser les axes tous les trois mois. En cas de perte d'huile de l'unité hydraulique, remplacer les joints.

INSPECTIONS

- Vérifier toujours, avant d'utiliser la grue, qu'il n'y a pas d'usure aux pièces mécaniques, pas de fuite d'huile au groupe hydraulique, pas de dommages ou de parties manquantes.
- Au cas d'accident quelconque, surcharge ou choc, chaque grue doit être contrôlée tout de suite. Cette inspection **DOIT TOUJOURS ETRE EFFECTUEE PAR DU PERSONNEL SPECIALISE' DU FOURNISSEUR.**
- Le propriétaire et/ou l'opérateur doivent savoir que la réparation de ces grues peut exiger des connaissances et des équipements spécialisés.

On recommande d'effectuer un contrôle annuel de la grue par un spécialiste, qui a été autorisé par le fournisseur.

On recommande aussi de remplacer toute pièce défectueuse ou dangereuse par des pièces de rechange originelles fournies par le constructeur (voir la liste des pièces de rechanges).

GRUES ENDOMMAGEES

Il faut mettre **HORS DE FONCTIONNEMENT** toute grue endommagée, très usée ou mal marchante. On recommande de faire effectuer les nécessaires réparations par du personnel spécialisé autorisé par le fournisseur.

DESTRUCTIONS DES GRUES





SERVICE INSTRUCTIONS FOR TELESCOPIC MOBILE WORKSHOP CRANES Mod. W140SE- W140 - W141SE - W141 - W142 -W143

RESPONSIBILITY OF THE OWNER AND/OR THE MACHINE OPERATOR

These instructions are an essential part of the crane and must always follow it, even in case of sale.

The owner and/or the operator of the crane shall understand the product operating instructions and warnings before operating the workshop crane.

If the operator is not fluent in English, the product instructions and warnings shall be read to and discussed with the operator in the operator's native language, making sure that he understands its contents.

The crane maker is not liable for damages brought about to people or things due to unfit or unallowed use of the crane.

PACKING

The crane is sent into 2 packages protected by pluriball plastic material:

Package #1: base with assembled wheels, 2 struts (placed into the base) and mast fixing bolts put into their holes. Weight about 40 kg.

Package #2: mast and jib with extension jib and hook, pump cylinder fixed on the mast and free on the upper part, handle with grip. Weight about 60 kg.

ASSEMBLING

- Open the packages while checking that the machine has not suffered any damages in transit and that all pieces in the packing list are present. The packing material is to be recycled or used again.
- Rest the base on the wheels, withdraw the struts from the same base.
- Remove from the base the mast fixing bolts and the strut ones.
- Lift the mast (pay attention to its weight!) and place it on the base flange, fixing the 4 bolts without tightening.
- Place the struts while inserting them into the base proper seats (see exploded drawing) and bolt the upper part without tightening.
- Tighten the mast and strut bolts.
- Withdraw the piston rod pin, by removing the retaining ring.
- Lift the jib and luff the cylinder WITHOUT WITHDRAWING THE PISTON ROD, as far as the piston rod hole and the jib one are coincident, and insert the pin, locking it by means of the retaining ring.
- Insert the handle with only one grip into the proper seat on the mast and put in the second grip.
- Check the tightening of all the remaining bolting joints including the wheels.
- BEFORE OPERATING THE CRANE, REPLACE THE OIL PLUG (A) ON THE CYLINDER WITH THE HOLED ONE (B) SUPPLIED BY THE MANUFACTURER. (fig.1)
- Test the crane lifting first without load (fig. 2) then, before the exact position of telescopic jib (fig. 3), with the rated load. (ATTENTION! Referred to LOAD diagram show on the jib.)

OPERATION

Lifting with the workshop crane: activate the pump-lever. (fig. 2)

Lowering with the workshop crane: turn the release handle slowly counter-clockwise. (fig. 4)

SERVICE INSTRUCTIONS

The hydraulic system (pump cylinder) is a sealed system, which, under normal circumstances, only requires a monthly oiling of the moving parts to be maintained.

Activate the pump handle and add oil slowly through the filler hole in case the hydraulic unit leaks oil and has been taken apart in order to replace worn seals by new ones (see the spare part list).

Required quantity of oil: 0.6 litre for W140SE -W140 cranes; 1 litre for W141SE -W141 cranes; 2.3 litre for W142 -W143 cranes.



Warning

a surplus of oil might cause troubles.

Use any hydraulic oil of gradation ISO 32 (ref. Shell Tellus T37 or equivalent). **NEVER USE BRAKE FLUID.**

SAFETY RULES

- Do not overload! Overloading can cause damage to or failure of the workshop crane.
- Assure that the load is not allowed to drop suddenly or swing during transporting.
- Masts, jib and telescopic jib pin must always be locked by means of safety split pins or retaining rings.
- This workshop crane is designed for use only on rugged level surfaces capable of backing up the load. The use on disconnected or yielding flooring can result in workshop crane instability or possible loss of the load. (fig. 5)
- Lower jib and load to the lowest possible position before transporting.
- The safety valve is calibrated and sealed by the manufacturer; it is absolutely forbidden to tamper with this valve or change its calibration.

FAILURE TO HEED THESE WARNINGS may result in loss of the load, damage to the crane and/or failure resulting in personal injury or property damage.

MAINTENANCE

Grease the pins every 3 months. In case of oil leaking from the hydraulic system replace the seals.

INSPECTIONS

- Visual inspection shall be made before each use of the workshop crane by checking for leaks, damages and loose, missing or worn parts.
 - Each workshop crane shall be inspected immediately if it is believed to have been subjected to an abnormal load or shock. **IT IS RECOMMENDED that this inspection be made by supplier's skilled personnel.**
 - Owners and operators shall be aware that repair of this equipment may require specialized knowledge and facilities.
- It is recommended that an annual inspection of the workshop crane be made by a supplier's authorized specialist and that defective, dangerous or other parts be replaced with original spare parts supplied by the manufacturer (see spare parts list).

DAMAGED CRANES

Every damaged, very used or abnormally operating crane **SHALL BE REMOVED FROM SERVICE.** It is recommended that necessary repairs be made by supplier's authorized skilled personnel.

CRANES DESTRUCTION

When the workshop crane, after several years of utilization, must be destructed, the oil must be drained from the cylinder and recycled according to the country law in force.





Mod. W140SE - W140 - W141SE - W142 - W143

VERANTWORTUNG DES EIGENTÜMERS UND/ODER DES VERWENDERS DES GERÄTES

Dieses Handbuch stellt ein Teil des Kranes dar und muß diesen immer - auch beim Verkauf - begleiten.

Der Eigentümer und/oder Verwender des Kranes muß perfekt über die Gebrauchsanweisungen und die Vorschriften informiert sein, bevor der Kran in Betrieb genommen wird. Wenn der Bediener die Sprache des vorliegenden Handbuchs nicht gut versteht, müssen die Gebrauchsanweisungen ihm in seiner Muttersprache vorgelesen und erklärt werden. Es ist sicherzustellen, daß der Bediener alle Anweisungen verstanden hat.

Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen Gebrauch des Kranes zurückzuführen sind.

VERPACKUNG

Der Kran wird in zwei durch Pluriball-Kunststoffmaterial geschützte Kolli geliefert.

Kollo 1: Untergestell mit montierten Rädern, 2 Streben (im Untergestell angebracht) und in die Bohrungen eingefügten Säulenbefestigungsbolzen geliefert. Gewicht 40 kg.

Kollo 2: Säule und Arm komplett mit Verlängerung und Haken, Pumpenzylinder auf die Säule montiert, oben frei. Handgriff mit Drehknopf. Gewicht 60 kg.

MONTAGE

- Die Kolli öffnen und kontrollieren, daß die Maschine keine Transportschäden aufweist und daß alle im Versandschein aufgeführten Teile vorhanden sind. Das Verpackungsmaterial muß rückgewonnen oder wiederverwendet werden.
- Das Untergestell auf die Räder stellen, die Streben aus dem Untergestell herausziehen.
- Die Säulen- und Strebenbefestigungsbolzen abschrauben.
- Die Säule heben (das Gewicht beachten) und sie auf den Untergestellflansch stellen. Die 4 Bolzenschrauben einschrauben, jedoch nicht festziehen.
- Die Bolzenschrauben der Säule und der Bolzen festziehen.
- Den Stift aus dem Zylinderschaft herausziehen, indem der Seeger-Ring entfernt wird.
- Den Arm anheben und den Zylinder kippen, ohne DEN SCHAFT HERAUSZUZIEHEN, bis die Schaftbohrung mit der Armbohrung übereinstimmt. Den Stift einsetzen und mit dem Seeger-Ring blockieren.
- Den Handgriff mit nur einem Drehknopf in seinen Sitz an der Säule einfügen und den zweiten Drehknopf einsetzen.
- Kontrollieren, daß alle anderen Bolzenschrauben, Räder eingeschlossen, festgezogen sind.
- VOR DEM GEBRAUCH DES KRANES IST DER ÖLSTÖPSEL (A) am ZYLINDER durch den mitgelieferten STÖPSEL MIT LOCH (B) zu ersetzen (Abb.1).
- Den Kran zuerst ohne Last hochfahren (Abb.2) und dann - nach Einstellung des Armes (Abb.3) - mit der Last hochfahren. (ACHTUNG! Es ist das am Arm angebrachte Tragfähigkeitsdiagramm zu beachten).

BETRIEB

Heben mit dem Kran: Den Steuerhebel des Pumpenzylinders betätigen (Abb.2).

Absenken mit dem Kran: Den das Ablassventil steuernden Ballenriff langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb.4).

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Hydraulik-Einheit (Pumpenzylinder) ist ein versiegeltes System, das unter normalen Betriebsbedingungen nur eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile benötigt.

Falls die Hydraulik-Einheit Ölleckagen aufweist oder zum Auswechseln der Dichtungen ausgebaut wird (siehe Ersatzteilliste), muß die Pumpe handbetätigt werden und es muß langsam Öl durch die entsprechende Öffnung nachgefüllt werden.

Erforderliche Ölmenge: 0,6 l für Kran W140SE - W140; 1 l für Kran W141SE - W141; 2,3 l für Kran W142 - 143.



ACHTUNG

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.

Es muß Hydrauliköl mit ISO-Grad 32 (Shell Tellus T 37 oder gleichwertige Öle) verwendet werden. NIEMALS ÖL FÜR BREMSSEN VERWENDEN.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Den Kran nicht überbelasten. Eine Überbelastung kann den Kran schwer beschädigen.
- Während des Transports ist sicherzustellen, daß die Last nicht abstürzt oder starke Schwingungen aufweist.
- Die Säulen-, Arm- und Verlängerungsstifte müssen immer durch Sicherheitssplints oder Seeger-Ringe abgesichert werden.
- Der Kran wurde für den Einsatz auf einem ebenen Boden konzipiert, der der gehobenen Last standhält. Das Aufstellen der Krane auf einem unebenen, nachgebenden Boden kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zu starken Schwingungen führen (Abb.5).
- Den Arm und die gehobene Last vor dem Transport in die niedrigste Position absenken.
- Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. Es ist strengstens verboten, die Eichung zu verändern oder die Versiegelung zu verletzen.

DAS NICHTBEACHTEN dieser ANWEISUNGEN kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Kranes mit darauffolgenden Personen- oder Sachschäden führen.

WARTUNG

Die Stifte alle 3 Monate schmieren. Bei Ölleckagen an der Hydraulik-Einheit die Dichtungen auswechseln.

KONTROLLEN

- Vor der Inbetriebnahme des Kranes muß eine Sichtkontrolle ausgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschlissene Teile festzustellen.
- Jeder Kran muß sofort kontrolliert werden, wenn er überbelastet wurde oder einem starken Stoß ausgesetzt wurde. **Es ist ratsam, daß diese Kontrolle von Fachmännern des Kundendienstzentrums ausgeführt wird.**
- Der Eigentümer und/oder Bediener muß darüber informiert sein, daß zur Reparatur des Kranes spezifische Kenntnisse und Werkzeuge erforderlich sein können.

Es wird eine jährliche Inspektion des Kranes durch autorisierte Fachmänner des Wiederverkäufers empfohlen. Jedes defekte oder gefährliche Teil muß durch vom Hersteller gelieferte Original-Ersatzteile (siehe Ersatzteilliste) ausgewechselt werden.

BESCHÄDIGTE KRÄNE

Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Krane **MÜSSEN AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.**

Die Reparatur muß von autorisierten Fachmännern des Wiederverkäufers ausgeführt werden.

VERSCHROTTUNG DER KRÄNE

Beim Verschrotten des Kranes muß das Öl aus dem Zylinder abgelassen werden und gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes entsorgt werden.





ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ПЕРЕДВИЖНЫЕ ПОДЪЕМНЫЕ КРАНЫ МОДЕЛИ W140SE – W140 – W141SE – W141 – W142 – W143

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ИЗГОТОВИТЕЛЯ И/ИЛИ ОПЕРАТОРА

Настоящая инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки оборудования и всегда должна передаваться с ним, даже в случае его продажи.

Собственник оборудования и/или оператор крана перед началом его эксплуатации обязан ознакомиться с содержанием настоящей инструкции по эксплуатации данного оборудования и текстами всех предостережений, содержащихся в ней.

Если оператор не владеет английским языком, то тексты инструкции и всех предупреждений должны быть прочитаны ему на его родном языке для обеспечения полного понимания их содержания.

Изготовитель подъемного крана не несет никакой ответственности за причиненные оборудованию повреждения и нанесенные персоналу травмы вследствие ненадлежащего или неразрешенного использования оборудования.

УПАКОВКА

Оборудование поставляется в двух контейнерах, в упакованном в пластиковую защитную пленку виде:

Упаковка #1: основание с колесами в сборе, 2 стойки (уложенные в основание) и монтажные болты для крепления мачты крана к основанию, вставленные в соответствующие им отверстия для крепления. Масса упаковки составляет приблизительно 40 кг.

Упаковка #2: мачта крана и стрела с балкой удлинителя стрелы и крюком, закрепленный на мачте крана цилиндр насоса с его свободным креплением в верхней части мачты, рукоятка. Масса упаковки составляет приблизительно 60 кг.

СБОРКА

- При распаковке оборудования убедитесь в отсутствии повреждений, нанесенных ему во время транспортировки, а также проверьте комплектность поставки согласно прилагаемому списку деталей. Упаковочный материал подлежит вторичной переработке и использованию или утилизации.
- Установив основание крана на колеса, извлеките стойки из основания.
- Удалите из отверстий в основании болты крепления мачты крана и стоек.
- Поднимите мачту (принимая во внимание ее массу) и установите ее на фланец основания, закрепив 4 болтами без окончательного затягивания.
- Установите стойки, вставив их в соответствующие отверстия в основании (см. рисунок), и закрепите верхнюю часть болтами, не затягивая их.
- Выполните окончательную затяжку болтов крепления мачты и стоек.
- Сняв стопорное кольцо, освободите шток поршня.
- Поднимите стрелу крана и цилиндра, НЕ СНИМАЯ ШТОКА ПОРШНЯ. Так как отверстия для штока поршня и стрелы совпадают, вставьте в них стержень, зафиксировав его стопорным кольцом.
- Вставьте рукоятку сначала одним концом в соответствующее посадочное гнездо, расположенное на мачте крана, а затем вставьте второй конец рукоятки.
- Проверьте затяжку всех болтов и крепление деталей с болтовыми соединениями, а также проверьте крепление колес.
- ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОДЪЕМНОГО КРАНА, ЗАМЕНИТЕ ЗАГЛУШКУ ОТВЕРСТИЯ ДЛЯ ЗАЛИВА МАСЛА (А), РАСПОЛОЖЕННУЮ НА КОРПУСЕ ЦИЛИНДРА, КРЫШКОЙ (В), ПОСТАВЛЯЕМОЙ ИЗГОТОВИТЕЛЕМ (Рисунок 1).
- Проверьте сначала работоспособность крана без нагрузки (Рисунок 2), затем с подъемом груза, но без выдвижения телескопической стрелы (Рисунок 3). (ВНИМАНИЕ! Диаграмма допустимых нагрузок и ведения о грузоподъемности крана указаны на стреле).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Подъем груза краном: Используйте рукоятку насоса (Рис. 2).

Опускание груза краном: Медленно поверните рукоятку против часовой стрелки (Рис. 4).

ИНСТРУКЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

Гидравлическая система (цилиндр насоса) представляет собой замкнутую систему, которая при нормальных условиях эксплуатации требует только ежемесячной замены масла для обеспечения смазки обслуживаемых подвижных деталей.

Работая рукояткой насоса, медленно добавляйте масло через специальное заливное отверстие. В случае появления утечек в гидравлическом блоке системы после его демонтажа (для замены изношенных прокладок), замените прокладки новыми (см. список заменяемых деталей).

Необходимое количество масла:
0,6 литра для кранов моделей 570- 573;
1 литр для кранов моделей 571 – 574;
2,3 литра для кранов моделей 575 – 576.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! ДОПОЛНЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ПРОБЛЕМ, СВЯЗАННЫХ С МАСЛОМ

Используйте любое гидравлическое масло стандарта ISO 32 (Например, SHELL TELLUS T37 или ему эквивалентное).

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОРМОЗНЫХ ЖИДКОСТЕЙ.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ ДОПУСТИМУЮ НАГРУЗКУ! Перегрузка может вызвать повреждение или падение подъемного крана.





перемещении.

- Мачты, стрела и телескопический удлинитель стрелы всегда должны быть зафиксированы стержнями безопасности или стопорными кольцами.
- Подъемные краны предназначены для подъема грузов при работе этих кранов на твердой ровной поверхности, обеспечивающей их устойчивость и безопасный подъем груза. Использование крана на неровной поверхности может вызвать неустойчивость крана и падение груза (Рис. 5).
- Перед перемещением груза опустите стрелу и сам груз в наиболее низкое положение.
- Калибровка перепускного клапана безопасности выполнена изготовителем. Запрещается стучать по клапану и изменять его калибровку.

НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТОГО ТРЕБОВАНИЯ может повлечь падение груза, повреждение подъемного крана и/или нанесение травм персоналу, а также причинение ущерба другим объектам.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Наносите смазку на стержни один раз в три месяца. В случае появления утечек масла из гидравлической системы - замените прокладку.

ОСМОТРЫ

- Визуальный осмотр крана должен производиться каждый раз перед его эксплуатацией на предмет выявления утечек масла, внешних механических повреждений, отсутствия деталей или их износа.
- Немедленно при возникновении малейших подозрений на наличие механических повреждений, работу крана с превышением его грузоподъемности, отклонения от нормальных условий работы оборудования, кран подлежит обязательному осмотру. **Данный осмотр РЕКОМЕНДУЕТСЯ производить с привлечением квалифицированных специалистов поставщика оборудования.**
- Собственник или оператор подъемного крана должны понимать, что для выполнения ремонта или обслуживания данного оборудования могут потребоваться специальное техническое оснащение и знания. Настоятельно рекомендуется один раз в год производить осмотр подъемного крана квалифицированными специалистами предприятия-изготовителя с целью замены поврежденных, изношенных или иных деталей, представляющих опасность для эксплуатации крана, на оригинальные запасные части, поставляемые изготовителем (см. список запасных частей).

ПОВРЕЖДЕННЫЕ КРАНЫ

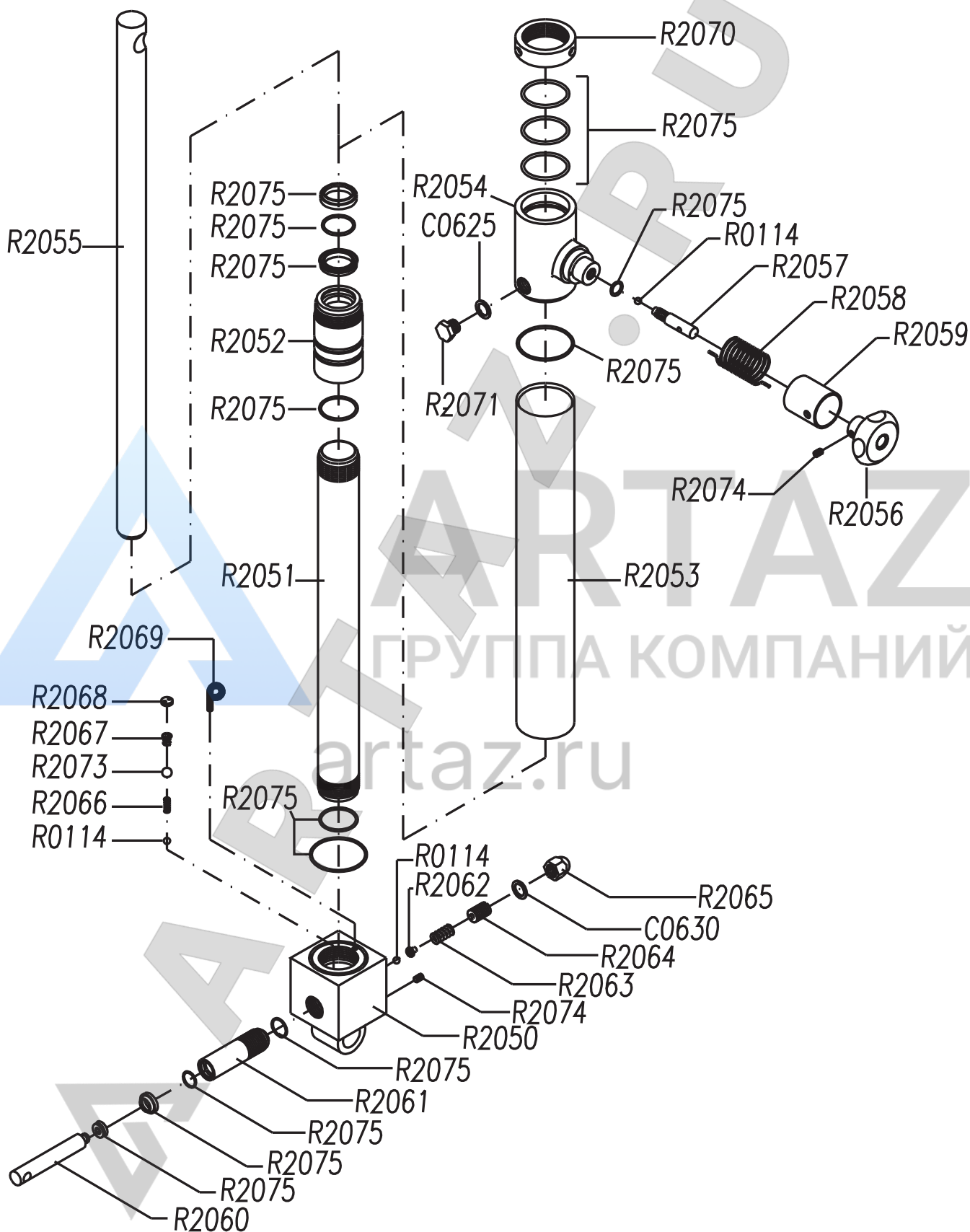
Любые краны с механическими повреждениями, краны находившиеся в интенсивной эксплуатации, а также краны с нарушениями в их нормальной работе, должны быть изъяты из эксплуатации. Их ремонт рекомендуется производить с привлечением квалифицированного персонала авторизованного сервисного центра.

ДЕМОНТАЖ ПОДЪЕМНЫХ КРАНОВ

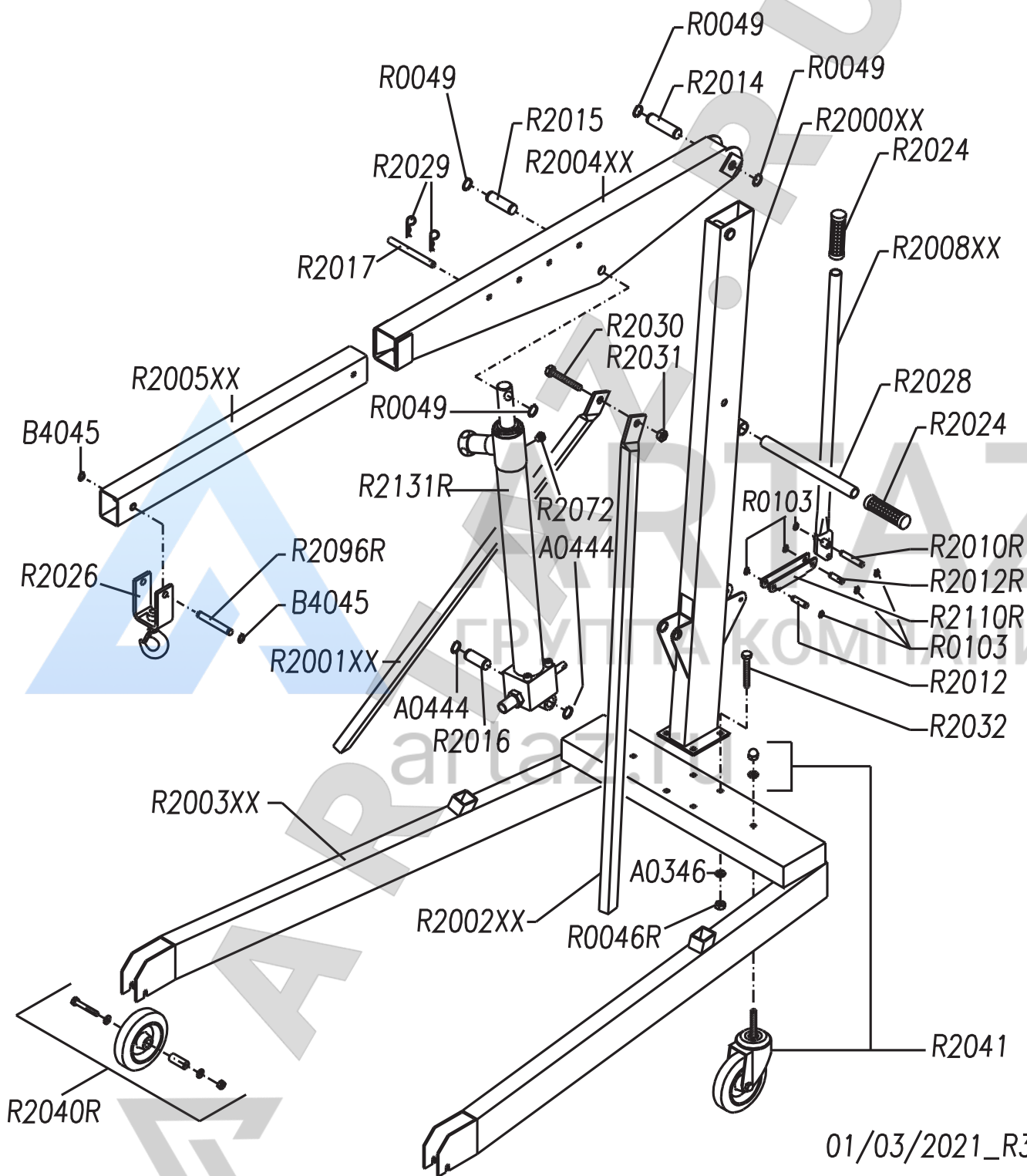
При списании оборудования после длительного его использования в течение нескольких лет, оно подлежит демонтажу и утилизации. Перед выполнением демонтажа кранов необходимо слить из цилиндра гидравлической системы масло, которое также подлежит утилизации в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране размещения оборудования.



R2007

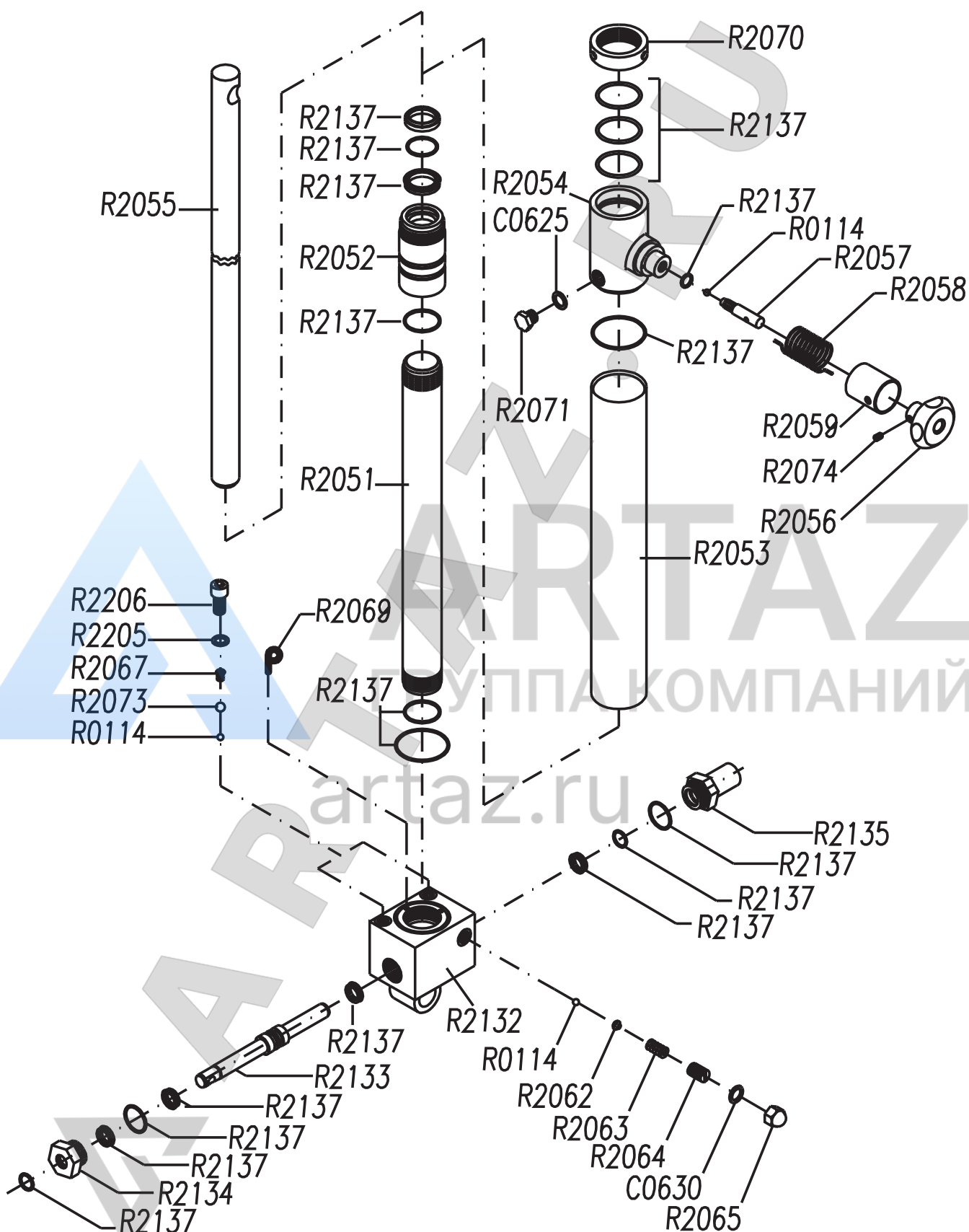


W140



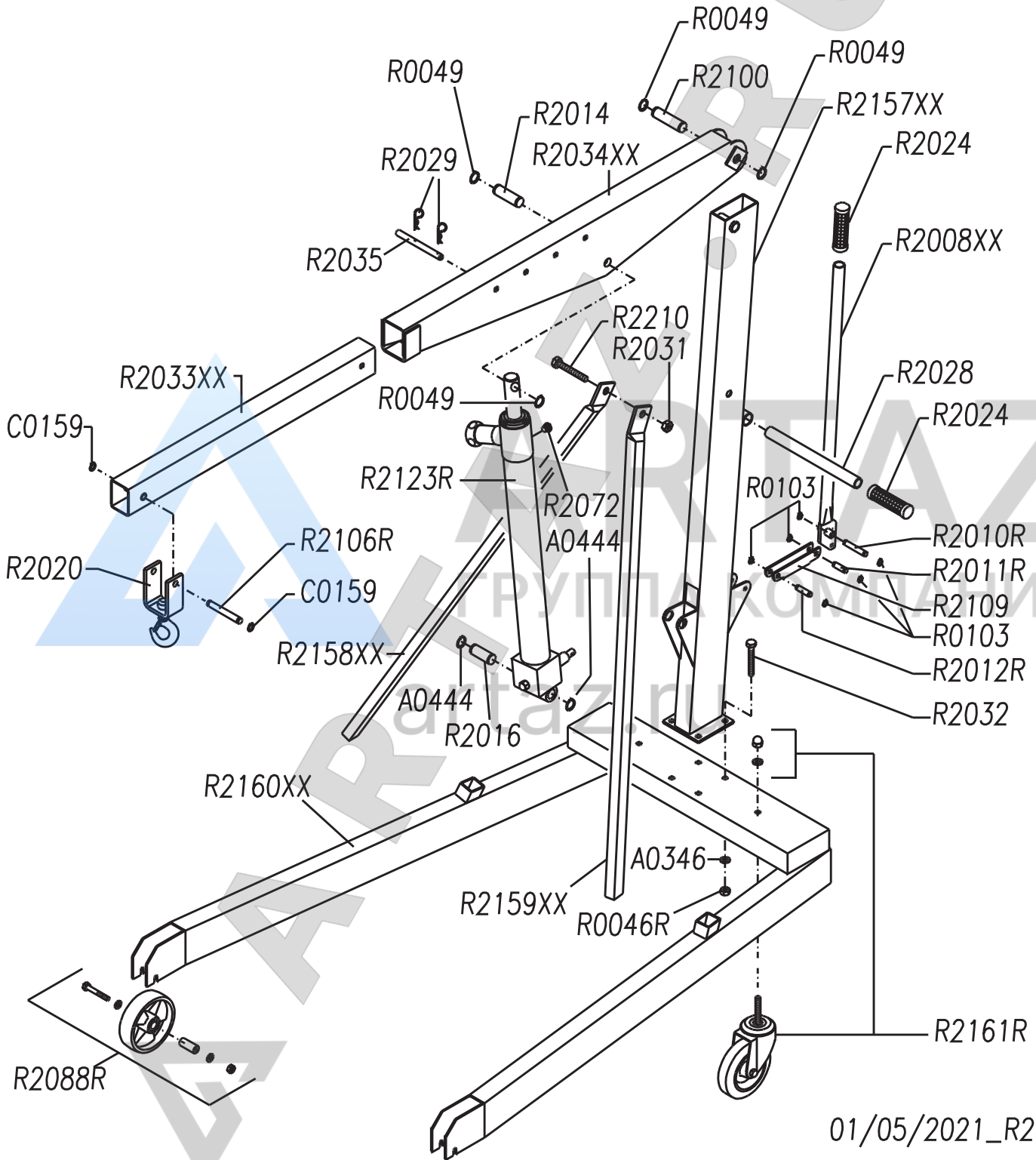
01/03/2021_R3

R2131



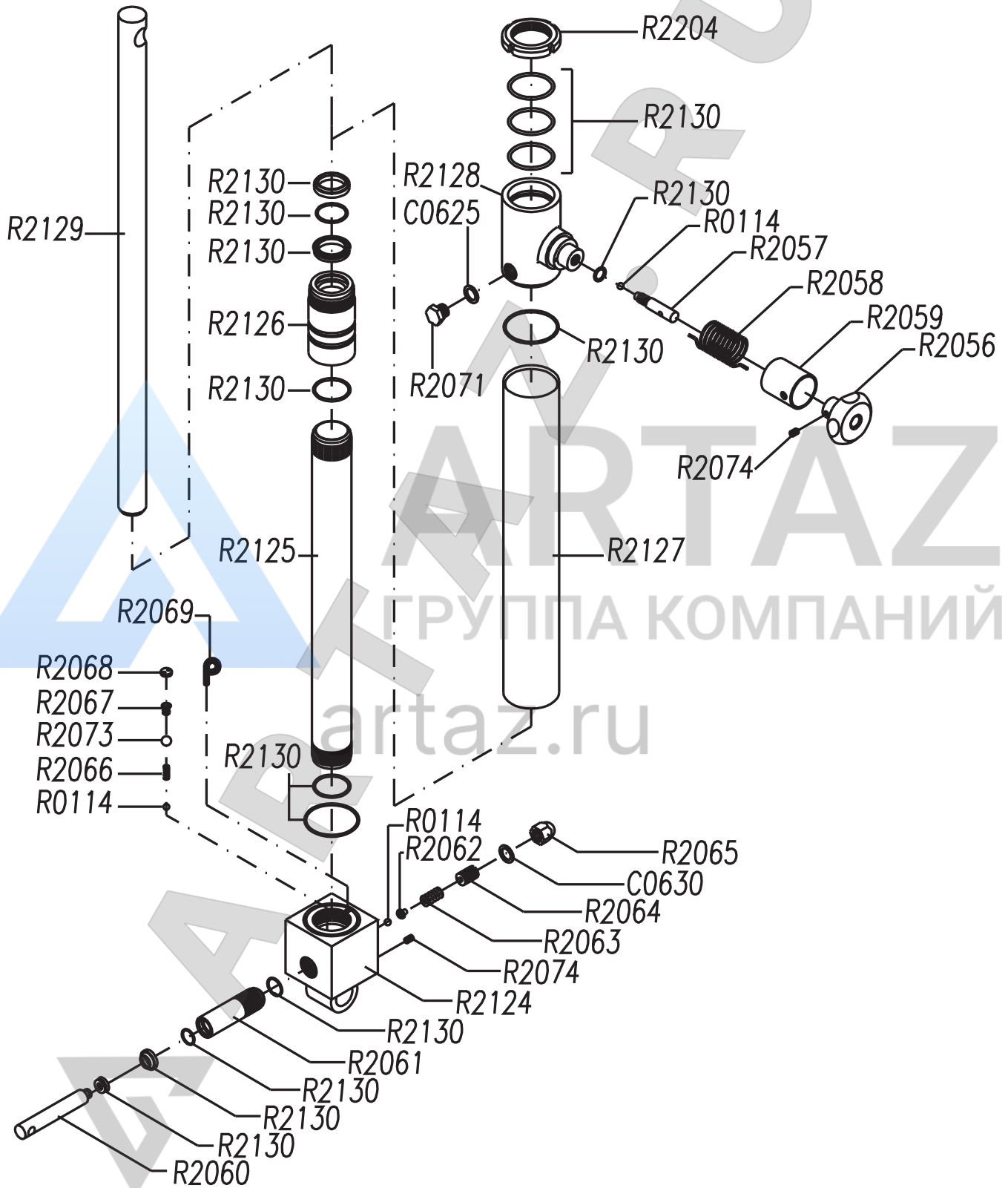
29/12/2009_R1

W141SE

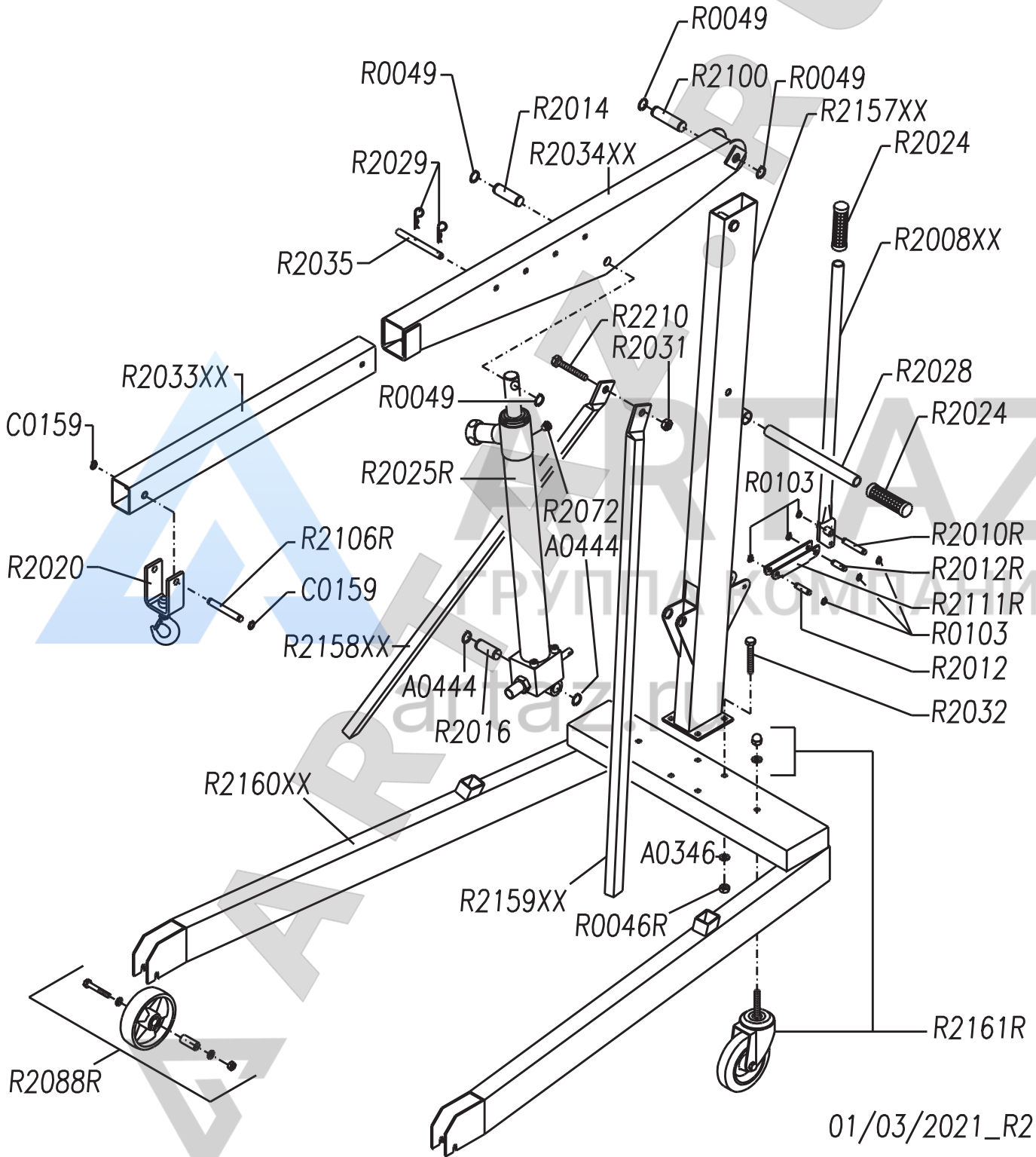


01/05/2021_R2

R2123

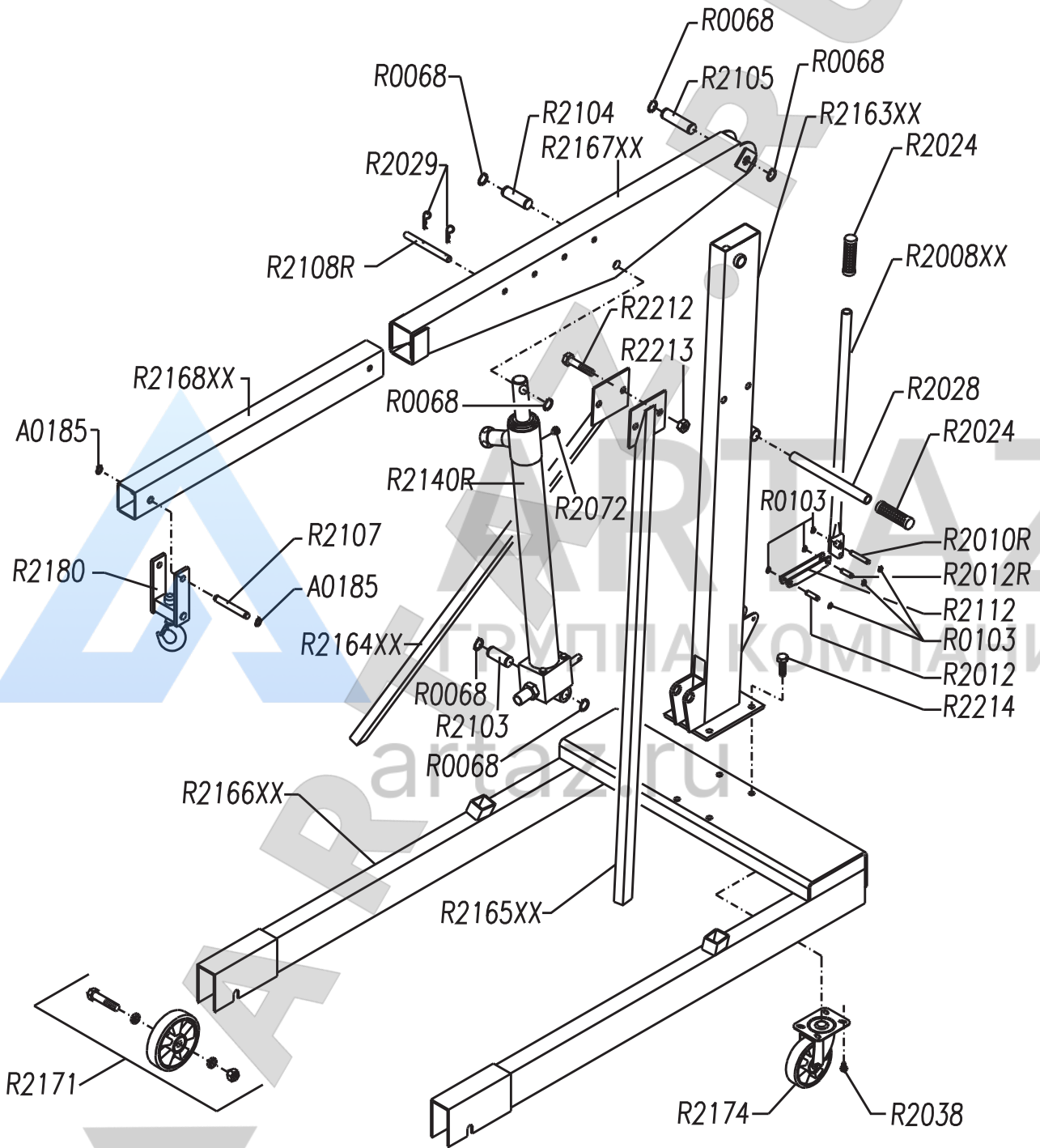


W141



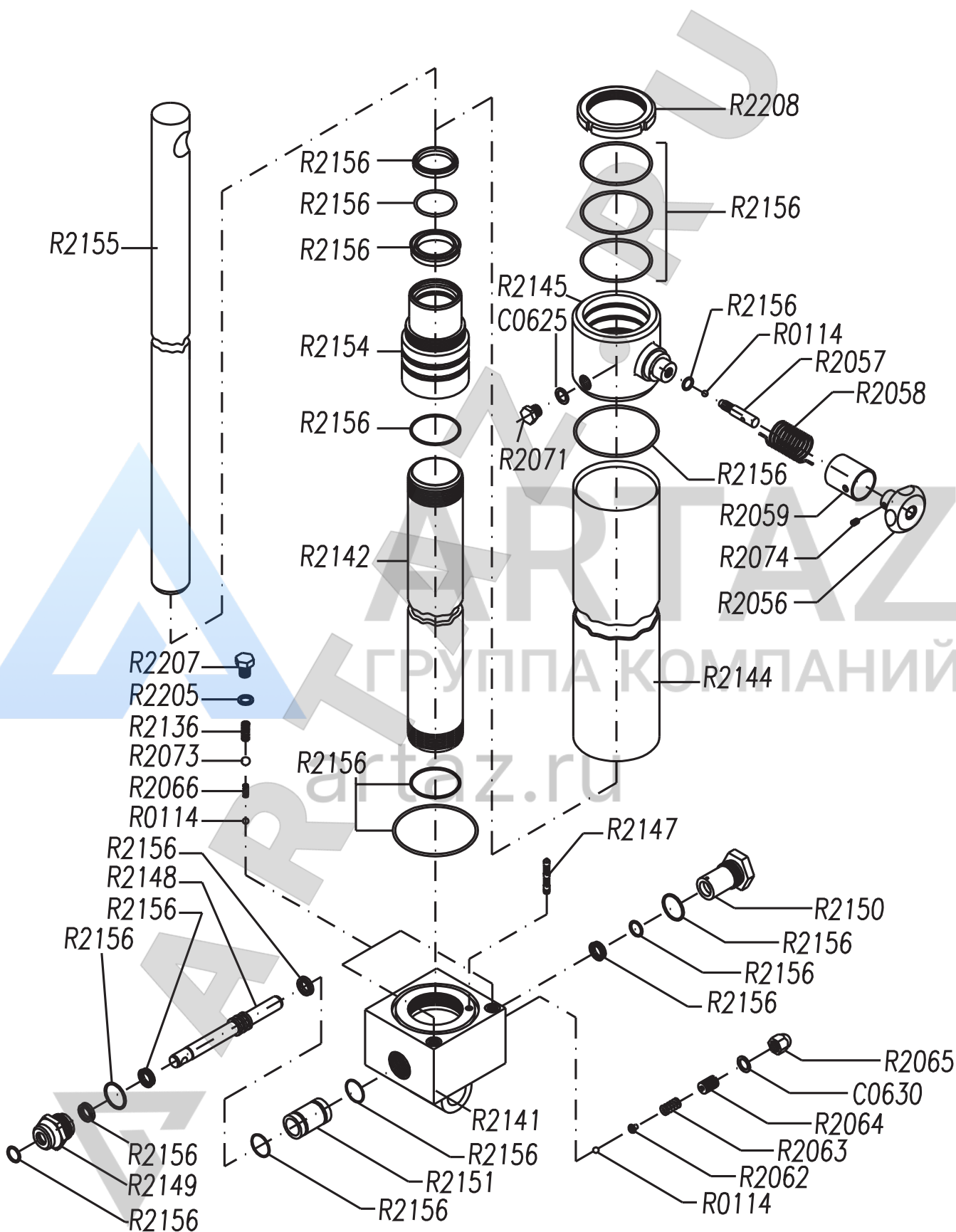
01/03/2021_R2

W142



01/03/2021_R2

R2153



Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0185		SEEGER E18 UNI 7435	SNAP RING E18 UNI 7435	SEEGER E18 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E18 UNI 7435	SEEGER E18 UNI 7435
A0346		RONDELLA P 12X24 UNI 6592 ZB	WASHER 12 X 24 UNI 6592	UNTERLEGSCHIEBE 12 X 24 UNI 6592	RONDELLE Ø13X24 UNI 6592	ARANDELA 13X24
A0444		SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE ØE 25	ARO ELÁSTICO ØE 25
B4045		SEEGER E13 UNI 7435	RETAINING RING E12 UNI 7435	SEEGER-RING E12 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E12 UNI 7435	SEEGER E13 UNI 7435
C0159		SEEGER E15 UNI 7435	SEEGER E15 UNI 7435	SEEGER-RING E15 UNI 7435	BAGUE EXTÉRIEUR Ø15	ARO ELÁSTICO ØE 15 UNI 7435
C0625		RONDELLA ALL.13,2X19X1,5	ALUMINIUM WASHER Ø14X18	ALU-UNTERLEGSCHIEBE Ø14X18	RONDELLE IN ALUMINIUM Ø14X18	ARANDELA EN ALUMINIO Ø14X18
C0630		RONDELLA RAME 1/4"	COPPER WASHER Ø14X20	KUPFER-UNTERLEGSCHIEBE Ø14X20	RONDELLE EN CUIVRE Ø14X20	ARANDELA EN COBRE
R0046R		DADO MEDIO M12 UNI 5588 ZB	ECROU M12 UNI 5588	MUTTER M12 UNI 5588	NUT M12 UNI 5588	TUERCA M12 UNI 5588
R0049		SEEGER E22 UNI 7435	RETAINING RING E22 UNI 7435	SEEGER-RING E22 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E22 UNI 7435	ANILLO SEEGER E22 UNI 7435
R0068		SEEGER E30 UNI 7435	SNAP RING E30 UNI 7435	SEEGER E30 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E30 UNI 7435	SEEGER E30 UNI 7435
R0103		SEEGER E10 UNI 7435	OUTER SPRING RING Ø10	SEEGER E10 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE EXTERNE Ø10	ANILLO ELÁSTICO EXTERNO Ø10
R0114		SFERA D6,35 1/4"	SPHERE 1/4"	KUGEL 1/4"	SPHERE 1/4"	LLAVE 1/4"
R2000XX		COLONNA	POST	SÄULE	COLONNE	COLUMNNA
R2001XX		PUNTONE DX	RIGHT STRUT	STREBE RS	POUSSARD DROITE	
R2002XX		PUNTONE SX	LEFT STRUT	STREBE LS	POUSSARD GAUCHE	
R2003XX		BASE	BASE	GRUNDLAGE	CHÂSSIS	BASE
R2004XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARME	BRAS	BRAZO
R2005XX		PROLUNGA TELES.GRU140 103	TELESCOPIC EXTENSION	TELESKOP-VERLÄNGERUNG	RALLONGE TELESCOPIQUE	DISTANCIADOR
R2007R		CILINDRO COMPL.GRU W140SE 9005	COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE COMPLÈTE	CILINDRO-BOMBA COMPL.
R2008XX		LEVA GRU 140-141-103-108	PUMP LEVER	HEBEL	LÉVIER DU POMPE	PALANCA
R2009		BIELLA GRU 140SE	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
R2010R		SPINA FULCRO LEVA GRU	LEVER/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT HEBEL-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE LÉVIER/COLONNE	CLAVIJA CONEXIÓN PALANCA-COLUMNNA
R2012R		SPINA COLL.BIELLA POMPA GRU	CONNECTING ROD/PUMP LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PLEUELSTANGE PUMPE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BIELLE/POMPE	CLAVIJA CONEXIÓN BIELLA-BOMBA
R2014		SPINA COLL.BRAC.COLON.GRU W103	JIB/MAST OR CYLINDER ROD/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ARM-SÄULE ODER SCHAFT-ARM	CHEVILLE ASS. BRAS/COLONNE OU TIGE/BRAS	CLAVIJA CON. BRAZO – COLUMNNA O VÁSTAGO-BR.
R2015		SPINA COLL.CIL.BRAC.GRU 140	CYLINDER ROD/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ZYLINDERSCHAFT-ARM	CHEVILLE ASS. TIGE DU CYLINDRE/BRAS	CLAVIJA CONEXIÓN
R2016		SPINA COLL.CIL.COLONNA 140-141	PUMP/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PUMPE-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE POMPE/COLONNE	CLAVIJA CONEXIÓN
R2017		SPINA BRACCIO TELESCOPICO 140	DOWEL PIN	STIFT	GOUPILLE	PASADOR
R2020XX	*	SUPPORTO+GANCIO GRU1000KG	HOOK WITH 1000 KG. CAPACITY	HAKEN TRAGF. 1000 KG	CROCHET POUR 1000 KG.	GANCHO CARGA 1000 KG.
R2024		MANOPOLA GRU #	HAND GRIP	DREHKNOPF	POIGNÉE	MANDO
R2025R		CILINDRO COMPL.GRU 1000DE 9005	COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE COMPLÈTE	CILINDRO-BOMBA COMPL.
R2026XX	*	SUPPORTO+GANCIO GRU 500KG 9005	HOOK WITH 500 KG CAPACITY	HAKEN TRAGF. 500 KG	CROCHET POUR 500 KG	GANCHO CARGA 500 KG.
R2028		IMPUGNATURA LUNGA GRU ZB	HANDLE	LANGER HANDGRIFF	BRANCHE LONGUE	EMPUÑADURA

R2029		COPIGLIA EL D3 UNI 8833	ELASTIC SPLIT PIN Ø3X60 UNI 8833 TYPE	SPLINT D. 3X60 TYP UNI 8833	GOUPILLE ÉLAST. Ø3X60 TYPE UNI 8833	CLAVIJA ELÁSTICA Ø3X60 TIPO UNI 8833
R2030		VITE TE M16X90 UNI 5739 ZB	SCREW TE M16X80 UNI 5739	SCHRAUBE TE M16X80 UNI 5739	VIS TE M16X80 UNI 5739	TORNILLO
R2031		DADO MEDIO M16 UNI 5588 ZB	NUT M16 UNI 5588	MUTTER M16 UNI 5588	ECROU M16 UNI 5588	TUERCA M16 UNI 5589
R2032		VITE TE M12X80 PF UNI 5737 ZB	SCREW TE M12X80	SCHRAUBE TE M12X80	VIS TE M12X80	TORNILLO
R2033XX		PROLUNGA TELES.141-104	TELESCOPIC EXTENSION	TELESKOP-VERLÄNGERUNG	RALLONGE TELESCOPIQUE	DISTANCIADOR
R2034XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARME	BRAS	BRAZO
R2035		SPINA COLL.PROLUNG.BRAC.141-10	EXTENSION JIB/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE RALLONGE/BRAS	CLAVIJA CONEXIÓN PROLONGACIÓN-BRAZO
R2038		VITE TE M10X16 UNI 5739 ZB	SCREW TE M10X16 UNI 5739	SCHRAUBE TE M10X16 UNI 5739	VIS TE M10X16 UNI 5739	TORNILLO
R2040R		KIT RUOTA FISSA 103-107-140	FIXED WHEEL KIT	KIT DREHBARES RAD	KIT ROUE FIXE	KIT RUEDA FIJA
R2041	*	KIT RUOTA PIV.GRU 140-140SE #	PIVOTING WHEEL KIT	KIT DREHBARES RAD	KIT ROUE TOURNANTE	KIT RUEDA PIVOTANTE
R2050		POMPA COMPL.GRU 140SE-107SE	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2051		CILINDRO COMPRES.140-107	COMPRESSION CYLINDER	KOMPRESSIÖNSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION	CILINDRO DE COMPRESIÓN
R2052		BUSSOLA GUIDA STELO 104SE-107	ROD GUIDE BUSH	BUCHSE SCHAFTFÜHRUNG	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO GUÍA VÁSTAGO
R2053		CILINDRO SERB.140SE-107	OIL RESERVOIR	BEHÄLTERTZYLINDER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO DEPÓSITO
R2054		TESTATA 109-114 9005	CYLINDER HEAD	ZYLINDERKOPF	TÊTE DU CYLINDRE	CABEZAL COMPL.140SE
R2055		STELO GRU 140SE	ROD	SCHAFT	TIGE	VÁSTAGO
R2056	*	VOLANTINO SCARICO GRU 140SE	RELEASE HANDWHEEL	ABLASSHANDRAD	VOLANT D'ÉCHAPPEMENT	VOLANTE DE DESCARGA
R2057		PERNO VOLANTINO SCARICO 140-14	RELEASE HANDWHEEL PIVOT	ZAPFEN FÜR ABLASSHANDRAD	TOURRION POUR VOLANT D'ÉCHAPPEMENT	PERNO PARA VOLANTE DE DESCARGA
R2058	*	MOLLA RICHIAMO VOLANTINO GRU	HANDWHEEL RETURN SPRING	HANDRADRÜCKHOLFEDER	RESSORT DE RAPPEL DU VOLANT	MUELLE RETORNO VOLANTE
R2059		BUSSOLA COPRIMOLLA GRU-CRIC	SPRING COVER BUSH	FEDERABDECKBUCHSE	DOUILLE POUR COUVRIR LE RESSORT	CASQUILLO CUBRE-MUELLE
R2060		POMPANTE GRU SE	SE PUMPING ELEMENT	STEMPEL SE	ÉLÉMENT POMPANT SE	BOMBEADOR SE
R2061		CILINDRO COMPRES.POMPANTE GRU	COMP. CYLINDER FOR PUMPING ELEMENT	VERDICHTERTZYLINDER FÜR STEMPEL	CYLINDRE POUR L'ÉLÉMENT POMPANT	CILINDRO DE COMPRESIÓN PARA BOMBEADOR
R2062		NOTTOLINO MOLLA GRU-CRIC ZB	PAWL FOR RELIEF VALVE SPRING	FEDERSPERRZAHN FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	DÉCLIC POUR SOUPE DE SOURCHARGE	PESTILLO PARA MUELLE VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2063		MOLLA VALV.MAX GRU	RELIEF VALVE SPRING	FEDER FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	RESSORT X SOUPE DE SOURCHARGE	MUELLE PARA VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2064		VITE FILETTATA GRU-CRIC	RELIEF VALVE SCREW PLUG	GEWINDESTÖPSEL FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	BOUCHON FILETÉ X SOUPE DE SOURCH.	TAPÓN ROSCADO PARA VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2065		TAPPO VALV.GRU-CRIC	RELIEF VALVE PLUG	STÖPSEL FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	BOUCHON X SOUPE DE SOURCHARGE	TAPÓN PARA VÁLVULA DE PRESIÓN MÁXIMA
R2066		MOLLA VALV.ASPIRAZ.GRU	INLET VALVE SPRING	ANSAUGVENTILFEDER	RESSORT DE LA SOUPE DE ASPIRATION	MUELLE VÁLVULA DE ASPIRACIÓN
R2067		MOLLA VALV.COMPRES.GRU-CRIC	COMPRESSION VALVE SPRING	VERDICHTUNGSVENTILFEDER	RESSORT DE SOUPE DE COMPRESSION	MUELLE VÁLVULA DE COMPRESIÓN
R2068		GRANO VALVOLA GRU-CRIC	DELIVERY VALVE DOWEL	STIFT FÜR AUSLASSVENTIL	GRAIN POUR SOUPE DE REFOULEMENT	GRANO PARA VÁLVULA DE DISTRIBUCIÓN
R2069		MOLLA FILTRAOLIO GRU	OIL FILTERING SPRING	ÖLFILTERFEDER	RESSORT POUR FILTRAGE DE L'HUILE	MUELLE FILTRA ACEITE

R2070		GHIERA ARRESTO TESTATA GRU	HEAD LOCKING RING NUT	KOPFSPERRNUTMUTTER	FRETTE ARRÊTE TÊTE	VIOLA PARO CABEZAL
R2071		TAPPO 1/4 TE ZB	BLIND PLUG M14X1.5	STÖPSEL M14X1.5	BOUCHON AVEUGLE M14X1.5	TAPÓN TE 1/4
R2072		TAPPO 1/4 TE SFIATO GRU-CRIC	VENT PLUG M14X1.5	ENTLÜFTUNGSSTÖPSEL MIT LOCH M14X1.5	TÊTE DU CYLINDRE	TAPÓN AGUJEREO PARA PURGA TE 1/4
R2073		SFERA D9,525 3/8"	SPHERE 3/8"	KUGEL 3/8"	SPHÈRE 3/8"	ESFERA 3/8"
R2074		GRANO M6X8 UNI 5923 12.9	DOWEL M6X8 12.9 UNI 5932	STIFT M6X8 12.9 UNI 5923	GRAIN M6X8 12.9 UNI 5923	TORNILLO STEI M6X8 UNI 5923
R2075	*	KIT GUARNIZ.CRIC-GRU 140SE-109	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	KIT GUARNICIONES
R2088R		KIT RUOTA FISSA GRU D150	FIXED WHEEL KIT	KIT FESTE RÄDER	KIT ROUE FIXE	KIT RUEDA FIJA
R2096R		SPINA COLL.PROLUNG.GANC.GRU	HOOK/EXTENSION JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ZYLINDERSCHAFT-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE CROCHET/RALLONGE	CLAVIJA CONEXIÓN PROLONGACIÓN-GANCHO
R2100		SPINA COLL.BRAC.COLON.GRU W141	JIB/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ARM-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BRAS/COLONNE	CLAVIJA CONEXIÓN
R2103		PERNO SPINA D,30X85 GRU LT ZB	PUMP/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PUMPE-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE POMPE/COLONNE	PERNO
R2104		SPINA COLL.STELO CIL.BRAC.GRU	CYLINDER ROD/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ZYLINDERSCHAFT-ARM	CHEVILLE ASSEM. TIGE DU CYLINDRE/BRAS	CLAVIJA CONEX. VÁSTAGO CILINDRO-BRAZO
R2105		SPINA COLL.BRAC.COLON.GRU W142	JIB/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ARM-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BRAS/COLONNE	CLAVIJA CONEXIÓN
R2106R		SPINA COLL.PROLUNG.GANC.GRU	HOOK/EXTENSION JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ZYLINDERSCHAFT-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE CROCHET/RALLONGE	CLAVIJA CONEXIÓN PROLONGACIÓN-GANCHO
R2107		SPINA COLL.PROLUNG.GANC.GRU	HOOK/EXTENSION JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-HAKEN	CHEVILLE ASSEMBLAGE CROCHET/RALLONGE	
R2108R		SPINA COLL.PROLUNG.BRAC.W108	EXTENSION JIB/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE RALLONGE/BRAS	CLAVIJA CONEXIÓN PROLONGACIÓN-BRAZO
R2109		BIELLA GRU W141SE	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
R2110		BIELLA GRU W140SE	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
R2111R		BIELLA GRU W108-W141	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
R2112		BIELLA GRU W142	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
R2114		BIELLA GRU W103-W143	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE	BIELA
R2123R		CILINDRO C.GRU 108SE-141SE9005	COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE COMPLÈTE	CILINDRO-BOMPA COMPLETO
R2124		CORPO POMPA GRU 108SE-141SE	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2125		CILINDRO COMPRES.GRU 108SE-141	COMPRESSION CYLINDER	KOMPRESSIONSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION	CILINDRO DE COMPRESIÓN
R2126		BUSSOLA GUIDA STELO GRU108-141	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO GUÍA VÁSTAGO
R2127		CILINDRO SERB.GRU 108SE-141SE	OIL RESERVOIR	BEHÄLTERZYLINDER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO DEPÓSITO
R2128		TESTATA COMPL.GRU 108SE-141SE	CYLINDER HEAD	ZYLINDERKOPF	TÊTE DU CYLINDRE	CABEZAL CILINDRO
R2129		STELO GRU 108SE-141SE	ROD	SCHAFT	TIGE	VÁSTAGO
R2130	*	KIT GUARNIZ.GRU 141SE-108SE	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	KIT GUARNICIONES
R2131R		CILINDRO C.GRU 107-140 9005	COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE COMPLÈTE	CILINDRO-BOMPA COMPLETO
R2132		CORPO POMPA GRU 103-107-140	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2133		POMPANTE GRU DE	DE PUMPING ELEMENT	STEMPEL DE	ELÉMENT POMPANT DE	BOMBEADOR
R2134		TAPPO GUIDA POMPANTE GRU DE	PLUG FOR PUMPING ELEMENT GUIDE	STÖPSEL STEMPELFÜHRUNG	BOUCHON POUR LA GUIDE DU POMPANT	TAPÓN GUÍA BOMBEADOR

R2135		TAPPO POST.GUIDA POMP.GRU DE	REAR PLUG FOR PUMPING ELEMENT GUIDE	HINTERER STÖPSEL STEMPELFÜHRUNG	BOUCHON POST. X LA GUIDE DU POMPANT	TAPÓN POSTERIOR GUÍA BOMBEADOR
R2136		MOLLA VALV.DI COMPRES.GRU DE	COMPRESSION VALVE SPRING	KOMPRESSIONSVENTILFEDER	RESSORT SOUPEPE DE COMPRESSION	MUELLE VÁLVULA DE COMPRESIÓN
R2137	*	KIT GUARNIZ.GRU 140-107	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	KIT GUARNICIONES
R2138		CORPO POMPA GRU 1000DE	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2139	*	KIT GUARNIZ.GRU 141-108	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	KIT GUARNICIONES
R2140R		CILINDRO COMPL.GRU 142 9005	COMPLETE CYLINDRE	ZYLINDER KOMPLETT	VEREIN COMPLÈTE	CILINDRO COMPLETO
R2141		CORPO POMPA GRU142-143-105-106	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R2142		CILINDRO COMPRES.CFD	COMPRESSION CYLINDER	VERDICHTUNGSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION	CILINDRO
R2143		BUSSOLA GUIDA STELO GRU142-105	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO
R2144		CILINDRO SERB.GRU 142-105	OIL RESERVOIR	BEHÄLTERZYLINDER	CYLINDRE RÉSERVOIR	CILINDRO
R2145		TESTATA COMPL.GRU 142-105	CYLINDER HEAD	ZYLINDERKOPF	TÊTE DU CYLINDRE	CABEZAL
R2146		STELO GRU 142-105	ROD	SCHAFT	TIGE	VÁSTAGO
R2147		FILTRO OLIO GRU 142-105	OIL FILTER	ÖIL FILTER	FILTRE DE L'HUILE	FILTRO ACEITE
R2148		POMPANTE GRU DE 142-105	DE PUMPING ELEMENT	STEMPEL DE	ELÉMENT POMPANT DE	MANDO DE BOMBEO
R2149		TAPPO ANT.GUIDA POMPANT.GRU	FRONT PLUG FOR PUMPING ELEMENT GUIDE	VORDERER STÖPSEL STEMPELFÜHRUNG	BOUCHON ANT. X LA GUIDE DU POMPANT	TAPÓN
R2150		TAPPO POST.GUIDA POMPANTE GRU	REAR PLUG FOR PUMPING ELEMENT GUIDE	HINTERER STÖPSEL STEMPELFÜHRUNG	BOUCHON POST. X LA GUIDE DU POMPANT	TAPÓN
R2151		CILINDRO POMPANTE GRU	CYLINDER FOR PUMPING ELEMENT	ZYLINDER FÜR STEMPEL	CYLINDRE POUR POMPANT	CILINDRO
R2152	*	KIT GUARNIZ.GRU 142 105	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R2153R		CILINDRO COMPLGRU 143-106 9005	COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE COMPLÈTE	CILINDRO COMPLETO
R2154		BUSSOLA GUIDA STELO GRU-CRIC	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE	CASQUILLO
R2155		STELO GRU 143-106	ROD	SCHAFT	TIGE	VÁSTAGO
R2156	*	KIT GUARNIZ.GRU 143 106	GASKETS KIT	SET DICHTUNG	KIT DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R2157XX		COLONNA	POST	SÄULE	COLONNE	COLUMNA
R2158XX		PUNTONE DX	RIGHT STRUT	STREBE RS	POUSSARD DROITE	
R2159XX		PUNTONE SX	LEFT STRUT	STREBE LS	POUSSARD GAUCHE	
R2160XX		BASE	BASE	GRUNDLAGE	CHÂSSIS	BASE
R2161R		KIT RUOTA PIV.GRU 141	PIVOTING WHEEL KIT	SET DREHBARE RÄDER	KIT ROUE TOURNANTE	KIT RUEDA PIVOTANTE
R2163XX		COLONNA	POST	SÄULE	COLONNE	COLUMNA
R2164XX		PUNTONE DX	RIGHT STRUT	STREBE RS	POUSSARD DROITE	
R2165XX		PUNTONE SX	LEFT STRUT	STREBE LS	POUSSARD GAUCHE	
R2166XX		BASE	BASE	GRUNDLAGE	CHÂSSIS	BASE
R2167XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARM	BRAS	BRAZO
R2168XX		PROLUNGA TELES.GRU W143	TELESCOPIC EXTENSION	TELESKOP-VERLÄNGERUNG	RALLONGE TELESCOPIQUE	DISTANCIADOR
R2171	*	KIT RUOTA FISSA GRU D175 M20	FIXED WHEEL KIT	SET FESTSTEHENDE RÄDER	KIT ROUE FIXE	KIT RUEDA FIJA
R2174		RUOTA PIV.LAG 25166 GRU	PIVOTING WHEEL TYPE 25166	DREHBARES RAD ART. 25166	ROUE TOURNANTE ART. 25166	RUEDA PIVOTANTE

R2175XX		COLONNA	POST	SÄULE	COLONNE	COLUMNNA
R2176XX		PUNTONE DX	RIGHT STRUT	STREBE RS	POUSSARD DROITE	
R2177XX		PUNTONE SX	LEFT STRUT	STREBE LS	POUSSARD GAUCHE	
R2178XX		BASE	BASE	GRUNDLAGE	BASE	BASE
R2179XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARME	BRAS	BRAZO
R2180	*	SUPPORTO+GANCIO GRU 2000KG9005	HOOK WITH 2000 KG. CAPACITY	HAKEN TRAGF. 2000 KG	CROCHET POUR 2000 KG.	GANCHO CARGA 2000 KG.
R2180XX		SUPPORTO+GANCIO GRU 2000KG	HOOK WITH 2000 KG. CAPACITY	HAKEN TRAGF. 2000 KG	CROCHET POUR 2000 KG.	GANCHO CARGA 2000 KG.
R2181	*	KIT RUOTA FISSA GRU D200 M20 #	FIXED WHEEL KIT	SET FESTSTEHENDE RÄDER	KIT ROUE FIXE	KIT RUEDA FIJA
R2184		RUOTA PIV.LA 25175 GRU #	PIVOTING WHEEL TYPE 25175	DREHBARES RAD ART. 25175	ROUE TOURNANTE ART. 25175	RUEDA PIVOTANTE
R2204		GHIERA DI BLOCCAGGIO KM10 M50X	LOCKING RING NUT KM10 M50X1.5	FESTSTELLNUTMUTTER KM10 M50X1.5	FRETTE KM10 M50X1.5	VIROLA DE BLOQUEO KM10 M50X1.5
R2205		RONDELLA RAME 12X18X1,5	COPPER WASHER	KUPFER-UNTERLEGSCHIEBE	RONDELLE EN CUIVRE	ARANDELA EN RAME
R2206		VITE TCCEI M12X30 UNI 5931 ZB	SCREW TCCEI M12X20 UNI 5931	SCHRAUBE TCCEI M12X20 UNI 5931	VIS TCCEI M12X20 UNI 5931	TORNILLO TCCEI M12X20 UNI 5931
R2207		VITE TE M12X16 UNI 5739 ZB	SCREW TE M12X16 UNI 5739	SCHRAUBE TE M12X16 UNI 5739	VIS TE M12X16 UNI 5739	TORNILLO
R2208		GHIERA DI BLOCCAGGIO KM14 M70X	LOCKING RING NUT KM14 M70X2	SPERR-NUTMUTTER KM14 M70X2	FRETTE KM14 M70X2	VIROLA
R2210		VITE TE M16X90 PF UNI 5737 ZB	SCREW TE M16X90 UNI 5737	SCHRAUBE TE M16X90 UNI 5737	VIS TE M16X90 UNI 5737	TORNILLO
R2212		VITE TE M18X100 PF UNI 5737 ZB	SCREW TE M18X90 UNI 5737	SCHRAUBE TE M18X90 UNI 5737	VIS TE M18X90 UNI 5737	TORNILLO TE M18X90 UNI 5737
R2213		DADO MEDIO M18 UNI 5588 ZB	NUT M18 UNI 5588	MUTTER M18 UNI 5588	ECROU M18 UNI 5588	TUERCA M18 UNI 5588
R2214		VITE TE M16X45 UNI 5739 ZB	SCREW TE M16X45 UNI 5739	SCHRAUBE TE M16X45 UNI 5739	VIS TE M16X45 UNI 5739	TORNILLO
R2215		VITE TE M18X110 PF UNI 5737 ZB	SCREW TE M18X110 UNI 5737	SCHRAUBE TE M18X110 UNI 5737	VIS TE M18X110 UNI 5737	TORNILLO
R2216		VITE TE M18X45 UNI 5739 ZB	SCREW TE M18X45 UNI 5739	SCHRAUBE TE M18X45 UNI 5739	VIS TE M18X45 UNI 5739	TORNILLO
Z_RICAMBI		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECHANGE CONSEILLEES	* = REPUESTOS ACONSEJAIOS



Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Déclaration de conformité - Konformitätserklärung
Declaración de conformidad - Declaração de conformidade
EG-Conformiteitsverklaring - Samsverserklæring
Överensstämmande intyg - Overensstemmelseserklæring



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.

Via F.Brunelleschi, 12 42124 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.+39/0522/9431 (r.a.) Fax +39/0522/941997

con la presente dichiara che - hereby declare that
déclare par la presente que - erklären hiermit, daß
por la presente declara, que - com a presente declaramos que a
verklaren hiermee, dat - Vi erklærer hermed, at autoløfter model
Vi erklærer herved, at løftebuk model - Vi förklarar härmed att billyft model

Le gru idrauliche - The Hydraulic mobile workshop crane
Les grue hydraulique d'atelier - Hydraulischer Werkstattkran
Grúa hidráulica para talleres - Grúa hidráulica para oficina
De Kraan - Hydraulisk verkstadkran
Hydraulisk verkstadkran - Hydraulisk værkstedskran

W140SE - W140 - W141SE - W141 - W142 - W143

I	è stato costruito in conformità alle direttive 2006/42/CE - EN 1494	ha sido fabricado según las directivas 2006/42/CE - EN 1494	E
F	a été construite en conformité avec les directives 2006/42/CE - EN 1494	er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 2006/42/EØF - EN 1494	DK
GB	has been manufactured in conformity with the directives 2006/42/CE - EN 1494	är framställt i överensstämmelse med bestämmelser i RÅDETS DIREKTIV 2006/42/CE - EN 1494	S
D	in Übereinstimmung mit den Richtlinien 2006/42/CE - EN 1494	Producten zijn gefabriceerd in overeenstemming met de richtlijn 2006/42/CE - EN 1494	NL
P	zostal wyprodukowany zgodnie z zasadami dokumentów 2006/42/CE - EN 1494		

Matricola N° - N° de série -
Serial N° - Maschinenummer

Fascicolo tecnico - Dossier technique
Technical file - Techn. Dokumentation



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F.Brunelleschi, 12
42124 CADE' (Reggio Emilia) Italy

Cadè, 01/03/2021

Legale Rappresentante/Legal Representative
Managing Director
Luca Gazzotti

